

E7 - Gambling Lesson

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Leon

*Once there was an adventurer
party called the Silver Tigers.*

[00:05] Leon

*Their leader, Bishot, was a man of
rare intelligence for a Tigerian.*

[00:08] Leon

He was my older brother.

[00:11] Leon

The Mechasteel Moonhell...

[00:14] Leon

*That Labyrinth was like a living
creature that sought out our blood,*

[00:17] Leon

*and our lives, and stole
them without remorse.*

[00:25] Leon

*But we wouldn't let that
place get away with it.*

[00:28] Leon

*We found "them", we defeated them,
and stole everything they had.*

[00:33] Leon

*And without his genius,
that would've been impossible.*

[00:38] Leon

*He attained every kind of
wealth and fame imaginable,*

[00:41] Leon

and died just like you'd expect him to.

[00:44] Leon

*A small, miserable death, without
a trace of intelligence or dignity.*

[00:49] Leon

And that's why I thought to myself...

[00:52] Leon

You can't believe in humanity!

[01:08] Knight

Start talking.

[01:10] Knight

No one ever saw a trace of the treasures
you stole, not even on the black market.

[01:15] Leon

I have one special secret.

[01:19] Knight

You have it with you, don't you?

[01:21] Leon

*One of the things we stole from
the labyrinth that night...*

[01:24] Leon

How'd you figure it out?

[01:27] Knight

You've decided to start talking?

[01:29] Leon

If you hadn't figured it out,

[01:30] Leon

you would've lived to have a nice
drink at the tavern tomorrow.

[01:34] Leon

*A treasure that was too dangerous
to sell, and too dangerous to use.*

[01:40] Leon

Come forth! Sword of Destruction!

[01:43] Leon

Life's a gamble, people say.

[01:47] Leon

And that's true for us Tigerians, too.

[01:50] Leon

Tonight, my gamble was that...

SIGN Ningen Fushin: Adventurers Who Don't
Believe in Humanity Will Save the World

SIGN Ningen Fushin: Adventurers Who Don't
Believe in Humanity Will Save the World

[03:24] Tiana

I don't like it.

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

SIGN "Gambling Lesson"

[03:26] Tiana

The wealthy patron.

[03:27] Donny

Dealer! Hurry it up!

[03:28] Tiana

And I'm calling him Mr. Gigolo.

[03:31] Dealer

Of course.

[03:32] Tiana

And then the dealer who's robbing him blind,

[03:35] Tiana

*along with the small-time shark who
wants to make some pocket change.*

[03:39] Tiana

I don't like it.

[03:43] Tiana

I'll have no problems crushing them all.

[03:55] Nick

There's a reason we're here.

[03:57] Nick

After the Mathematics Bare Knuckle,

[03:59] Nick

*we made some decent cash
and split up to take a break.*

SIGN Infuriated Grape Ice Cream

SIGN Infuriated Grape Ice Cream?

[04:04] Nick

*The ice cream at the casino's
supposed to be really good.*

[04:08] Tiana

I'm willing to take you there,
but once we arrive, we split up.

[04:12] Nick

I'm basically here to watch over Kizuna.

SIGN Sold Out

[04:14] Female Clerk

Okay, we're all sold out!

[04:16] Kizuna

What? What's going on?

[04:19] Kizuna

Do you know how long
I've been in this line?

[04:20] Female Clerk

Please come back soon!

[04:23] Kizuna

How *dare* you treat me like this?!

[04:25] Kizuna

Just you wait! I'll be back!

[04:28] Female Clerk

We'll be waiting!

[04:31] Kizuna

Crap. We didn't get what we came for.

[04:35] Nick

Since you're here,
why not enjoy some gambling?

[04:38] Kizuna

I can't gamble.
I have ethics rules installed.

[04:43] Kizuna

Wow, look! Anti-magic paint!

[04:46] Male Clerk

You're correct.

[04:47] Male Clerk

Everything used in our games
has anti-magic on it.

[04:52] Kizuna

That's an expensive way to stop cheaters.

[04:56] Male Clerk

Thank you.

SIGN WELCOME

[05:01] Leon

Where are you, Nick?

[05:04] Leon

I can smell you!

[05:24] Tiana

*They want me to join in and take
some money from Mr. Gigolo, too?*

[05:28] Tiana

I see. They're making it pretty obvious.

[05:33] Tiana

Sure, I'm in.

[05:35] Tiana

*In the end, I'll take you all
for everything you've got.*

[05:39] Tiana

But right now, it's Mr. Gigolo I don't like.

[05:53] Donny

Damn it!

[05:54] Donny

You tricked me!

[05:56] Tiana

Tricked?

[05:57] Tiana

Who tricked who?

[06:01] Tiana

Don't be silly.

That's why we're all here, right?

[06:04] Tiana

You've got no talent for gambling.

[06:07] Tiana

Or rather, you're no gambler.

[06:10] Donny

What?

[06:12] Tiana

If you can't play with your own money,

[06:13] Tiana

then go home and bet with your
friends for penny candy.

[06:22] Bell

U-Um, are you trying to get him to give up?

[06:28] Tiana

No real gambler would pass up the
opportunity to take three easy marks.

[06:36] Bell

Thanks.

[06:39] Tiana

I'm not one to tell other people
how to live their lives...

[06:42] Tiana

But why not ditch the guy?

[06:45] Bell

Is it that easy to throw someone aside?

[06:49] Tiana

It is.

[06:51] Tiana

Both throwing someone away,
and being thrown away.

[06:54] Bell

Is that true?

[06:57] Tiana

Knowing when to give up is
what makes a good gambler.

[06:59] Tiana

Once you get attached,
you start making mistakes.

[07:02] Bell

Will I ever be able to be a gambler?

[07:05] Tiana

You already are, right?

[07:09] Tiana

Some guys will keep betting on the dark horse, and then win big in the end.

[07:16] Bell

Wh-What?

[07:18] Donny

A-A monster!

[07:20] Bell

Donny?

[07:21] Customers

It'll eat me!

[07:22] Customers

A monster!

[07:25] Tiana

A monster?

[07:30] Leon

Nick!

[07:33] Leon

Come on out, Nick!

[07:35] Leon

What am I doing?

[07:39] Leon

Where am I?

[07:43] Leon

I'm just looking for Nick...

[07:48] Leon

I realized...

[07:50] Leon

On that day, I realized...

[07:53] Leon

Yeah. He never despaired.

[07:58] Leon

I hated him. I was jealous of him.

I was envious of him.

[08:02] Leon

I wanted to be like him.

I was miserable because of him.

[08:06] Leon

I don't even know...

[08:08] Leon

I can't even remember which of those feelings were real anymore.

[08:23] (Flashback) Leon

Well?

[08:24] (Flashback) Leon

This is what you wanted, right?

[08:28] (Flashback) Sword of Destruction

It's been a long, long time, Leon.

[08:30] (Flashback) Sword of Destruction

Are you finally ready to use me?

[08:33] (Flashback) Leon

There's a man I want to kill.

[08:35] (Flashback) Sword of Destruction

The pants-pisser here?

[08:38] (Flashback) Leon

No, he's not here.

[08:41] (Flashback) Sword of Destruction

You remember his smell, right?

[08:44] (Flashback) Leon

Yeah, I'll never be able to
forget that awful scent.

[08:48] (Flashback) Sword of Destruction

Then I'll evolve your senses, so that you
can find him with your own sense of smell.

[08:55] (Flashback) Leon

The wonders of modern technology, huh?

[08:57] (Flashback) Sword of Destruction

Don't be silly. This technology
is hundreds of years old.

[09:02] (Flashback) Sword of Destruction

You've all regressed greatly.

[09:05] (Flashback) Leon

I'm joking.

[09:09] (Flashback) Leon

Evolution!

[09:17] Leon

Where are you, Nick?

[09:22] Leon

His smell's coming from this way?

[09:27] Tiana

What's a monster doing in the casino?

[09:29] Tiana

This is bad.

[09:31] Tiana

I handed over my weapons when I came in.

[09:34] Leon

That smell... I know you.

[09:37] Leon

You were with him, weren't you?

[09:39] Bell

S-Someone you know?

[09:41] Tiana

No!

[09:42] Leon

Where's Nick?

[09:44] Tiana

Nick? You mean that Nick?

[09:46] Leon

That shithead Nick!

[09:49] Tiana

The one who's big into idols?

[09:50] Leon

The one who set us up in the
Mathematics Bare Knuckle!

[09:55] Tiana

The one who complains about
little stuff far too much?

[09:57] Bell

He definitely is someone you know, right?

[09:59] Leon

The one who kept calling me a kitty!

[10:03] Tiana

Which means you're...

[10:06] Bell

Someone she knows!

[10:06] Leon

I'm Leon!

[10:08] Tiana

You're *that* Leon?

[10:08] Bell

See? I knew you knew him.

[10:11] Tiana

You've changed a lot since I last saw you.

[10:15] Tiana

What do you want with Nick?

[10:16] Leon

What else? I want to break him in half.

[10:20] Tiana

And you think I'll hand him over?

[10:22] Leon

That's up to you.

[10:24] Leon

I'm curious to see which you value more:
your own life or Nick's.

[10:30] Tiana

What do you expect me to say?
My life or Nick's...

[10:34] Leon

Hey, choose your next words carefully.

[10:37] Leon

My enhanced sense of smell
can even sniff out lies.

[10:44] Leon

The second I know you're lying, you're going to end up a stain on the carpet.

[10:54] Nick

It's pretty loud out there.

[10:57] Kizuna

What's going on?!

[11:00] Tiana

My life or Nick's...

[11:03] Tiana

It's a stupid question.

One with only one answer.

[11:06] Tiana

But if I say it, I'll end up as a carpet stain.

[11:13] Tiana

I'm sure of it.

[11:22] Tiana

Hey, you.

[11:25] Tiana

Why did you think you could use me as a hostage?

[11:28] Leon

What? Because if I threaten the life of one of his comrades...

[11:34] Leon

What's so funny?

[11:35] Tiana

Comrades, huh?

[11:37] Tiana

So does that mean, even to a villain like you, we look like comrades?

[11:41] Leon

What are you saying?

[11:43] Tiana

We're not comrades.

[11:45] Tiana

None of us trust each other.

[11:47] Tiana

We're a group of adventurers who don't believe in humanity, or each other.

[11:52] Leon

You can't believe in humanity!

[11:55] Tiana

I see... comrades, huh?

[12:01] Leon

Do you understand the situation you're in?

[12:03] Tiana

Of course I do.

[12:06] Tiana

I guess we do look like
comrades, then? That's funny.

[12:11] Leon

You...

[12:17] Tiana

This is pretty pricey stuff.

[12:20] Tiana

The pipe's made from a spirit tree.

[12:22] Tiana

And the leaves are specially
grown in the south.

[12:26] Tiana

I guess this is my last smoke, though.

[12:29] Tiana

Oh, right.

This igniter's a little different.

[12:33] Tiana

It's got a special thing where you
can disable the limiter and...

[12:37] Tiana

Lightning Flash!

[12:46] Tiana

And you can do little attacks with it!

[12:55] Tiana

Crap!

[12:57] Tiana

Once something changes, it never
goes back to how it was before.

[12:59] Tiana

That's what my brother always said.

[13:02] Tiana

*That was a big burn...
and it's already healed?*

[13:06] Leon

That just now told me how you really feel.

[13:12] Tiana

You there!

[13:14] Tiana

She's your money ticket, right? Protect her!

[13:17] Tiana

Quickly!

[13:23] Donny

I-I'm not with Bell for the money!

[13:28] Tiana

Hurry!

[13:31] Tiana

We're not comrades like you think.

[13:36] Tiana

We're just people who've lost everything,

[13:39] Tiana

leaning on each other to keep
from collapsing entirely.

[13:43] Tiana

We'd never help each other if it meant we
had to risk something that mattered to us.

[13:46] Leon

What?

[13:49] Leon

I don't smell a lie.

[13:51] Leon

She means it...

[13:53] Leon

No, this is...

[13:55] Leon

The smell of hope and resignation.

[13:59] Leon

Pathetic.

[14:00] Tiana

I guarantee to you that even if you take
me hostage, Nick won't come for me!

[14:06] Leon

Then...

[14:08] Leon

die!

[14:12] Nick

Oh, a big cat.

[14:17] Nick

You know this guy?

[14:21] Tiana

That's right.

[14:22] Nick

I can't have you dying on me.

[14:25] Nick

'Cause having you around is to my benefit.

[14:30] Leon

So you finally came, huh?

[14:32] Nick

Hey there, big cat.

[14:35] Leon

You haven't changed.

[14:36] Tiana

Nick, be careful!

He's not who he used to be.

[14:39] Nick

Used to be?

[14:41] Nick

Do I know any big cats?

[14:44] Leon

You do! I used to be a kitty!

[14:48] Nick

So you've started admitting it.

[14:51] Leon

You knew who I was!

[14:54] Sword of Destruction

Wait, Leon.

[14:57] Sword of Destruction

There's one more here.

[14:58] Leon

What?

[14:59] Sword of Destruction

There's one more here.

[15:01] Leon

What did you say?

[15:04] Sword of Bonds

You've finally noticed, huh?

[15:06] Sword of Destruction

So it's you, Sword of Bonds!

[15:09] Sword of Bonds

I should've known it would
be you, Sword of Evolution.

[15:12] Leon

Hey, who are you talking to?

[15:15] Nick

He's talking to his sword, too?

[15:17] Sword of Bonds

He should be.

[15:19] Sword of Bonds

But the owner is only barely
keeping the sword under control.

[15:22] Sword of Destruction

It's been centuries since last we met.

[15:24] Sword of Destruction

Begone instead of trying to get in my way.

[15:27] Sword of Bonds

That's not possible.

[15:29] Sword of Destruction

Then, I'll get rid of you by force.

[15:32] Sword of Destruction

Leon, I'll bestow upon you my full grace!

[15:35] Sword of Destruction

Irrational Moonlight!

[15:43] Tiana

You're kidding!

[15:44] Nick

He got bigger again!

[15:46] Sword of Bonds

That's crazy! His wielder
won't survive that!

[15:48] Sword of Bonds

He's swallowing up not just
their body, but their mind, too.

[15:52] Nick

Hey, big cat!

[15:54] Nick

If you get too big, you won't fit on
the roof when you go to sunbathe!

[16:00] Nick

We can't even talk to him, huh?

[16:01] Tiana

Kizuna! Union!

[16:04] Nick

Will it work?

[16:05] Sword of Bonds

Try it!

[16:11] Nick

Okay...

[16:12] Nick/Tiana

Union!

[16:30] Donny

Wh-What is that?

[16:33] Bell

Who is that?

[16:35] Nick/Tiana

Ice Age!

[16:38] Donny

It's so cold! What is this?

[16:44] Nick/Tiana

Ice Shield!

[16:50] Nick/Tiana

It's not working, huh?

[16:54] Leon

No... What am I doing?

[16:57] Leon

Why am I doing this?

[17:00] Leon

I won't make any money...

I won't make anyone happy...

[17:04] Leon

This isn't what I wanted to do!

[17:09] Leon

Stop it!

[17:11] Leon

I just wanted to rough him up a little bit!

[17:15] Leon

I sent people flying.

[17:17] Leon

Guards, innocent women, and children alike.

[17:19] Leon

These expensive-looking decorations...

[17:21] Leon

This place where everyone has fun...

I've wrecked it all!

[17:24] Sword of Destruction

That's right.

[17:26] Sword of Destruction

Your power can destroy a place that was once filled with smiles with a single strike.

[17:31] Sword of Destruction

It's fun, isn't it?

[17:32] Sword of Destruction

To have overwhelming power.

[17:35] Sword of Destruction

Look. Everyone is in awe of your power.

[17:38] Sword of Destruction

They flee, knowing that death awaits them at any moment!

[17:45] Leon

Stop it! Stop!

[17:47] Sword of Destruction

It's too late.

This is what you've always done.

[17:53] Nick/Tiana

Ice Shield!

[18:00] Sword of Destruction

When you took me from the Mechasteel Moonhell Labyrinth on that day,

[18:04] Sword of Destruction

you were already like this.

[18:07] Sword of Destruction

That's why you were able to hold me.

[18:10] Leon

No!

[18:11] Leon

*I just wanted to be an
adventurer, like my brother!*

[18:15] Sword of Destruction

But he's dead.

[18:18] Nick

Ice Spear!

[18:21] Leon

*That's right! He was killed by assholes
who I thought were comrades!*

[18:26] Leon

A bunch of cowards who he did everything for,

[18:31] Leon

but who couldn't do anything without him!

[18:33] Sword of Destruction

That's right.

[18:34] Sword of Destruction

That's why you hate people.

[18:36] Leon

I had the right to!

[18:38] Sword of Destruction

Sure you had the right.

[18:40] Sword of Destruction

And then, little by little,
you loosened the rules,

[18:44] Sword of Destruction

until you had the right
to look down on everyone!

[18:47] Sword of Destruction

Life's easy when you're better
than everyone else, right?

[18:51] Sword of Destruction

'Cause you don't need to think
about anything more than that.

[18:54] Leon

That's how I justified it.

[18:58] Leon

When someone tricked me, it was their fault,

[19:00] Leon

*but when I tricked someone,
it was also their fault.*

[19:04] Sword of Destruction

That's why you were chosen!

[19:06] Sword of Destruction

And you grew up just like I hoped!

[19:09] Leon

You're wrong!

[19:10] Sword of Destruction

I'm not.

[19:12] Sword of Destruction

My powers will never evolve in a way their bearer doesn't want.

[19:17] Leon

I wasn't a bad guy from the start, either!

[19:26] Leon

I'm not a bad guy!

[19:28] Sword of Destruction

This is what you wanted, Leon!

[19:31] Leon

Stop it!

[19:33] Leon

Somebody stop me!

[19:35] Leon

Somebody... save me!

[19:42] Leon

Nick...

[19:47] Sword of Destruction

Who's there?

[19:48] Sword of Destruction

Don't get in my way!

[19:50] Sword of Destruction

I have to evolve him into the strongest hero!

[19:55] Sword of Destruction

Stop it!

[20:01] Nick/Tiana

Ice Coffin!

[20:06] Nick/Tiana

The anti-magic paint on these cards deflected the magic of the Sword of Destruction.

[20:11] Sword of Bonds

With the light that brings evolution sealed, its wielder is cut off from those blessings.

[20:17] Sword of Bonds

Simple, but very clever.

[20:29] Leon

Thank you...

[20:37] Leon

The same thing happens every time.

[20:41] Leon

I'm a small-time villain.

[20:44] Leon

My whole life's been this revolving cycle.

[20:47] Tiana

We're just people who've lost everything,

[20:49] Tiana

*leaning on each other to keep
from collapsing entirely.*

[20:54] Leon

Stupid girl...

[20:56] Leon

That's what a comrade is, right?

[20:59] Guard

You have a visitor.

[21:02] Leon

You come to see the tiger
in his cage at the zoo?

[21:05] Nick

Yup.

[21:08] Nick

He's lost a lot of weight in a short time.

[21:10] Nick

*His race is tough, but that wasn't
the only reason he was strong.*

[21:14] Nick

*He was only able to buy time in our
fight because he trained every day.*

[21:19] Nick

It's a waste.

[21:23] Nick

The building's a mess, but nobody died.

[21:29] Leon

So I should've smashed the place up more?

[21:31] Nick

Maybe.

[21:32] Nick

You'll get out of shape
fast in a place like this.

[21:37] Nick

I sealed that sword away.

[21:40] Leon

So that blonde girl was...

[21:42] Nick

We've got a secret between
just the two of us, huh?

[21:45] Leon

I see...

[21:48] Leon

That woman was...

[21:49] Nick

Don't tell anyone.

[21:51] Leon

Oh...

[21:53] Leon

I thought it was weird that anybody but you could beat me.

[21:59] Leon

Nick.

[22:03] Leon

You can't get drunk on beer you paid for with money earned from lying, right?

[22:10] Nick

I'm sure.

SIGN Next time:

"The Beautiful Paladin"

[23:36] Tiana

Next time: "The Beautiful Paladin".

Revision #1

Created 2024-04-26 22:29:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-26 22:29:51 UTC by whimsee